



中國城不允許紅燈區卷土重來



Hiding Behind the First Amendment

*Adult Entertainment Purveyors
Indifferent to Neighborhood Concerns*

City Slow to Act on Demands for Rezoning

VOICES

Easing Tension in the Taiwan Strait

By Woo An-chia

In 1949, the Chinese communists seized the Chinese mainland by force. The central government of the Republic of China relocated to the island of Taiwan, where it continued to exercise jurisdiction over the Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu area. This resulted in a political situation of "one China, two equal entities," with the people on opposite sides of the Taiwan Strait growing up under completely different ideologies with wide disparities in political, economic, and societal systems. These differences, coupled with influence from the Cold War, left the two sides in a state of isolation and confrontation. In the 1980s, Peking began to concentrate its efforts on economic development; at the same time, the ROC expedited its plans for economic liberalization, social pluralization, and political democracy. Consequently, the gulf between the two sides was widened even further.

On Nov. 2, 1987, based on moral and humanitarian concerns, the ROC government began allowing its citizens to visit relatives on the mainland. This policy ended nearly 40 years of separation between the two sides and marked the beginning of cross-strait interaction. Over the past decade, the ROC government has striven with utmost sincerity to improve cross-strait relations. It has set up policy guidelines and established organizations like the National Unification Council, the Mainland Affairs Council, and the Straits Exchange Foundation to deal with the mainland in a comprehensive fashion. It has also promoted reasonable and balanced cross-strait relations and expanded private-sector exchanges on a sound, legal basis. It

is hoped that these systematic exchanges and open negotiation channels will foster mutual understanding between the two sides, as well as provide solutions to the various problems that have arisen.

Private-sector exchanges between the two sides have become greater and greater. In the course of this, however, the personal safety of ROC citizens traveling to the mainland - whether for family visits, business, or on vacation - has been imperiled. Innumerable cases involving kidnapping, illegal imprisonment, threats, blackmail, and even murder have been reported. In addition, the Peking authorities have continuously tried to squeeze the ROC's maneuvering room in the international arena. They have refused to renounce the use of force against Taiwan and have used ROC President Lee Teng-hui's private visit to the US and the ROC's first popular election for president as excuses to conduct a series of provocative military exercises. Such irrational behavior has not only disgusted the people of Taiwan, it has destabilized the entire Asia-Pacific region, bearing out the "China threat" predicted by Western media. An intelligent deduction into the underlying causes for Peking's irrational behavior revealed their lack of a sense for rule by law, their obsession with despotism in defiance of democracy, and their narrow mind-set with regard to nationalism and hegemonism.

Although some of these problems can probably be overcome through negotiations, most will require a change in Peking's political system. If the world community can work hard to absorb the Chinese mainland into the mainstream political and economic system, then Peking may be able to gradually mend its ways.

Judging from the current state of interaction across the Taiwan Strait, the primary focus of the two sides should be the various problems arising from exchanges. Only when the time and conditions are right should political issues be addressed, beginning with the topics that are less politically sensitive and more substantial to the rights and welfare of the people on both sides. In this way, animosity can gradually give way to mutual trust. As for the differences in systems, these cannot be ironed out through political negotiations alone - all the nations of the world must work together in guiding the Chinese mainland down the path of democracy, freedom and equitable prosperity. If the two sides of the strait can peacefully co-exist, then peace, stability, and prosperity will thrive in the Asia Pacific region. In short, the military threat posed by Peking toward Taiwan is the scourge of the Asia-Pacific region. Only when Peking renounces the use of military force against Taiwan can long-term peace and stability prevail in the Taiwan Strait and the entire Asia-Pacific region. Currently, all the weapons possessed by the ROC are for self-defense, whereas those in Peking's arsenal are primarily for attack. Again, the only way to ease the current tension in the Taiwan Strait is for Peking to abandon its militarism. As long as it refuses to do so, cross-strait relations will continue to remain uncertain, and stability for the entire Asia-Pacific regions will be nothing more than a will-o'-the-wisp.

(Wu An-chia is a professor at the Graduate Institute of Mainland China Studies, Chinese Culture University.)



NO HEALTH INSURANCE?
WE HAVE A WAY!

Does someone in your community need health care? Tell them about the Boston Medical Center **HealthNet Plan**. It offers **free** medical care to those who qualify.

Plus these extra benefits:

- Your own personal doctor
- Free pharmacy and over-the-counter medicine
- 24-hour, 7-day-a-week member services hotline
- Language translation services

For information on how to apply, call:

1-800-792-4355

Or visit the nearest participating health provider listed below.

BOSTON MEDICAL CENTER
HealthNet Plan 

Participating sites: Codman Square Health Center • Dorchester House Multi-Service Center • East Boston Neighborhood Health Center • Harvard Street Neighborhood Health Center • Health Care for the Homeless • Mattapan Community Health Center • Roxbury Comprehensive Community Health Center • South Boston Community Health Center • South End Community Health Center • Upham's Corner Health Center • Whittier Street Neighborhood Health Center • Greater Roslindale Medical and Dental Center • Boston Medical Center

COVER STORY

Hiding Behind the First Amendment

Lucy Chin remembers what it was like to walk down Washington Street during the heyday of the Combat Zone. A long-time resident of Chinatown, Chin remembers the offensive sexual and racial remarks that Chinese women were often subjected to as they made their way through the area to a train station or shop.

In recent years, however, much has changed on Washington Street. The Naked i and the Pilgrim Theater were closed several years ago and several new Asian restaurants and a bank were opened. Construction has begun on Millennium Place and the Playland Cafe and Essex Liquors were closed. Gone now are groups of men loitering at the corner of Beach and Washington Streets and gone are the prostitutes and drug dealers plying their trade along Washington Street during the day.

"Right now we have a better way of life," said Chin, a member of the Chinatown Neighborhood Council who aimed her remarks at Kenneth Lee, the owner of an adult entertainment business attending a recent Neighborhood Council meeting. For once Chinatown residents and visitors can walk down Washington Street without being harassed or accosted, said Chin.

But Chin and other Chinatown residents are worried that the dramatic changes the community has witnessed along Washington Street will be reversed if Jay-Kay Boston Inc. is issued a license to open a strip club above Liberty Book II on Washington Street. Last month members of the Chinatown community appeared at a Mayor's Office of Consumer Affairs and Licensing hearing to oppose the issuance of a license to Jay-Kay Boston Inc. to operate a strip club in the former Royal Hotel at 640-644 Washington St.

Chinatown residents and workers told the city's licensing director, Nancy Lo, and other members of the licensing panel that they do not want to see a return to the high-flying days of adult entertainment on the doorstep of Chinatown. Adult entertainment, they argued, leads to more prostitution, drug dealing, and harassment of neighborhood residents. Issuing a license to Jay-Kay would lead to a revival of the adult entertainment district that now has only a handful of establishments, they argued.

Jay-Kay's proposed strip club would be located in the same building as Liberty Book II, an adult bookstore and strip show establishment. Located above the adult bookstore on the second floor, the new club would have two stages and seat 236 people.

The former Royal Hotel is owned through a trust by Kenneth Lee, who would also be an owner of the new venture. Anthony Russo, of Conway N.H. would manage the club, and Lee would be its assistant manager. Lee and Russo also operate Liberty Book II and have been working in various adult entertainment establishments in the Washington Street area for more than 20 years. Neither Lee nor his lawyer would reveal the names of the shareholders of Jay-Kay Boston.

Jay-Kay attorney Kenneth Tatarian said Jay-Kay would likely apply for a liquor license if the club receives an entertainment license. The club would initially serve non-alcoholic beverages to patrons 21 years or older, he said.

Last year the Mayor's Office of Consumer Affairs and Licensing rejected a similar request by Deja Vu Showgirls to open a strip club at the same site. That license was rejected after the licensing office learned that a Deja Vu shareholder had a criminal record. Following its rejection, Deja Vu filed a suit against the city in Superior Court. Tatarian, who has also served as Deja Vu's attorney, said the Deja Vu suit would be withdrawn if Jay-Kay receives a license to open the new club. He said there is no connection between the two corporations.

Many people associated with the Chinese community and other area organizations attended last month's hearing at St. James the Greater Church to speak out against the license. Chinatown residents appeared especially incensed that Lee, a resident of Wilmington, was trying to force his adult entertainment busi-

ness on a city neighborhood far removed from his own suburban one.

Thomas Lee, assistant pastor of the Boston

more crime and social problems. The detective said there has been an 82 percent drop in serious crimes in the Washington Street area between 1994 and 1997, a period in which several major adult entertainment businesses closed their doors. He argued that the clubs are a magnet for prostitutes and drug dealers, who often seek out club patrons on nearby streets. Before the Naked i closed several years ago prostitutes and drug dealers regularly congregated outside the Washington Street club.

A number of politicians were also on hand to argue against the license. Boston City Council President James Kelly said no other neighborhood in the city must contend with an adult entertainment district in its midst. "We are trying to find a legal way to eliminate the adult entertainment district," said Kelly, who declined to say if steps were being taken to rezone

the district.

State Sen. Stephen Lynch said the Washington Street area has changed significantly since Boston Mayor Kevin White moved the adult entertainment district from Scollay Square to lower Washington Street in 1974. Lynch noted that Millennium Place, a residential and commercial complex, is currently under construction near the proposed club and that Emerson College now has dormitories and offices a block away. Lynch argued that adult entertainment zones should not be located in neighborhoods and that the trend now is to site them on highways. "These people are going down the wrong road," he said of Jay-Kay. "Don't let them take Chinatown away from us again."

State Rep. Sal DiMasi noted that Mayor White succeeded in moving the adult entertainment district to Chinatown in the 1970s because there wasn't a vocal group of neighborhood activists to stop it at the time. "That is a mistake that should be corrected," he said of the move, adding that the city should rezone the area for a more appropriate use.

DiMasi also criticized Tatarian for raising questions about the appropriateness of holding the hearing in a church, arguing that a church also has First Amendment rights. "If you're going to stand up for the First Amendment don't hide behind it," he told the applicants. DiMasi also argued that issuing Jay-Kay a license would lead to more crime in the area.

City Councilor Francis "Mickey" Roache criticized Jay-Kay's indifference to community concerns, saying the applicant was trying to

muzzle the views of neighborhood residents by criticizing the city for allowing the hearing to be held in a neighborhood church. "What I hear tonight is a lack of respect, a lack of community process," said Roache, who added that adult entertainment businesses "do not belong in neighborhoods in this city."

In his opening remarks, Tatarian had taken issue with the city's decision to hold the hearing in a church, charging that churches have historically been morally opposed to nude dancing. He argued that licensing hearings should be held in civil rather than religious settings. Holding the hearing in a church provides a "clear appearance of bias and prejudice," and confuses government and religion, he argued. Tatarian said the adult entertainment district was set aside for the entire city and as a result was a citywide, not just a Chinatown, concern. He added that his client has a legal right to open such a business in the adult entertainment zone.

Last month's hearing put at odds neighborhood concerns that adult entertainment reduces the quality of life in Chinatown and leads to an increase in criminal activity, and the Supreme Court's ruling that adult entertainment

Continued on next page



Members of the Chinese community attend a hearing to oppose an adult entertainment license (top). Strip club entrepreneur Kenneth Lee (l), attorney Kenneth Tatarian, and strip club manager Anthony Russo at the Nov. 23 hearing (middle). Chinatown Neighborhood Council member Lucy Chin (l) takes issue with Giovanni Francisci's depiction of Chinatown as a "modern-day ghetto" (bottom).

Constitutional right to a quality of life we'd like to preserve," said Lee, who argued that the owners of adult entertainment establishments should be required to prove they "can mitigate all these negative effects" before being allowed to open businesses in the neighborhood.

Gerald Heng, who often appears at hearings to air his views on Chinese community issues, argued that the real issue is the effect that the applicant's First Amendment rights have on the rights of residents to live free of the crime, drugs, and prostitution that accompany adult entertainment. "They will be subjected to limits because of the impact it will have on community activity," he said.

Paul Gagnon, president of the Bay Village Neighborhood Association, argued that the city was facing a "major decision" and should stand up for the area's residents and not be intimidated by the applicants' First Amendment arguments. "We are drawing a line in the sand based on this decision," said Gagnon, who added that any growth in adult entertainment will have an impact on nearby Bay Village residents.

Also speaking out in opposition to the license was a Boston Police Department detective, who cited statistics that appear to buttress community contentions that more adult entertainment means

COVER STORY

Continued from previous page

is a form of free speech and is allowable under the Constitution. To reduce the impact such businesses have on neighborhoods, many cities, including Boston, have created special zoning districts for adult entertainment.

While the Washington Street area is the only city district zoned for adult entertainment, that area has gradually become part of Chinatown. At last month's meeting, many members of the Chinese community held signs calling upon the City of Boston to rezone the area to ensure that Chinatown isn't permanently confronted by the opening of adult entertainment establishments.

Members of the Chinatown community note that the Naked i has been renovating a LaGrange Street building where it plans to reopen, while the Glass Slipper, another adult entertainment club, sought this week to get approval from the Boston Licensing Board to almost double the size of its LaGrange Street club. Members of the Chinatown community were also on hand to

oppose that expansion. Chinatown residents and others have for some time now been seeking to have the area rezoned, but the City has so far been reluctant to take action. If the adult entertainment district were to be moved from the Chinatown area, the City would be forced to find an alternative site for it.

About the only person who appeared at the hearing to offer support for the proposed club was Giovanni De Francisci, an Emerson College student who said he has visited Liberty Book II. De Francisci infuriated many members of the Chinese community when he called Chinatown "a modern-day ghetto." Several police officers ordered De Francisci back to his seat after he refused to conclude his remarks.

The Licensing Office has 30 days to make a decision. An applicant can be denied a license if the licensing office believes it will endanger the health and safety of a community by generating illegal conduct, excessive traffic, or excessive noise.

-Text and photos by Robert O'Malley

The Sampan Is Now Online

Visit the Sampan Online Magazine at: www.aaca-boston.org/logo.htm

Save \$13.00 per month
or more on your phone bill,
if you're receiving certain kinds
of public assistance.

Massachusetts residents can receive help in paying for their telephone service under two federal low-income assistance programs administered by Bell Atlantic. The two programs are called Bell Atlantic LifeLine Telephone Assistance and Link-Up America.

Under the Bell Atlantic LifeLine program, eligible residential customers receive a monthly discount of \$13.00 on their telephone bill. Only one telephone line per household is eligible.

The Link-Up America program provides for a 50 percent (up to \$18.54) reduction in the normal installation charges for local telephone service.

These programs are available to participants in any one of the following:

- Transitional Assistance to Families with Dependent Children
- Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children
- Supplemental Security Income
- MassHealth (Medicaid)
- Food Stamp Benefits
- Fuel Assistance

Eligibility for either the Bell Atlantic LifeLine or the Link-Up America program must be verified by the Department of Transitional Assistance or the Massachusetts Office of Fuel Assistance.

If you believe you are eligible, or if you need additional information, please call a Bell Atlantic service representative weekdays between 7:30 am and 8:00 pm and Saturday between 8:30 am and 5:00 pm at 1 800 870-9999.

©Bell Atlantic

© 1998 Bell Atlantic Corporation

DAVID E. ROSENGARD, M.D., M.P.H., PhD, Medical Director

Rosengard Clinic Medical Center

380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

Phone: (617) 268-1500 (617) 268-1502

A physician providing best quality medical care, neurology and psychiatry, to the Chinese and American patients for almost 50 years. We examine for Green Card, U.S. immigration cases.

Chinese is spoken here - Taisanese, Mandarin and Cantonese.

羅申格醫師 羅申格診所主任醫師

地址: 380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

電話: (617) 268-1500 (617) 268-1502

本人給與最完善之醫療照顧，包括神經系統疾病與精神病，服務華人與美國病患近五十年。我們接受持有綠卡者及美國移民個案者。

本診所醫護人員能說華語包括台山話、國語及廣東話。

Merchandising Assistant/ Receptionist

SPNEA, a museum of cultural history, seeks a Merchandising Assistant/ Receptionist to assist with customer service, inventory, order fulfillment and front desk activities. Responsibilities include processing orders, maintaining files and spreadsheets, answering telephone calls, communicating with the museum's gift shops, and greeting visitors to the museum gallery. Experience in retail or customer service beneficial. Please send resume and salary requirements to: SPNEA, 141 Cambridge St., Boston, MA 02114. Attn.: C. Bruce, Dir. Of Licensing and Merchandising or fax to (617) 570-9147.

AA/ Equal Opportunity Employer

Immediate Opening

Youth/Teen Director Position

Full Time, Salary Range 23.0 - 27.0

Exc oppty for energetic team player to join dynamic prof staff team. Highly respected independent Y w/large mbrship (10,600+), terrific facility and the resources to impact yth/teens in the community. Resps incl prog dev/mgmt, day/specialty camps, teen center, pre-school/youth programs. Coastal Y w/4.3 million Branch budget. Exc benefits incl 12% retirement. EEOC. Resumes to 12/18/98

Part time positions available. Childcare, Day camp, Vacation camp, Youth program instructors, Membership services representatives & Fitness instructors.

Contact Person

Laura Prisco

Senior Program Director

South Shore YMCA

79 Coddington St

Quincy, MA 02169

1-(617)-479-8500

Receptionist

The New England Organ Bank is a not-for-profit organization involved in the recovery and distribution of organs and tissue for transplantation.

We are seeking a full-time receptionist responsible for answering phones on a very busy switchboard, word processing, mail, and other administrative tasks.

Qualification Include excellent communication skills, attention to detail, and a strong customer service orientation. College course work or equivalent work experience required.

We offer competitive salaries and full range of benefits.

Send resume to Marsha Jacobson, The New England Organ Bank, One Gateway Center, Newton, MA 02458, or fax to 617-244-8755. Please no phone calls.

NEOB is an Equal Opportunity Employer.

STORIES



Lieu Thuy Pham and Ngoc Thi Duong at their Bunker Hill Community College graduations.

By Richard Goldberg

As more Asian immigrants graduate from college and enter the Boston area workforce, what kinds of jobs can they expect to find as they gain more work skills and greater English proficiency? Does a college education really increase one's chances for a better life? How do these people balance job and family responsibilities? How important is support from a spouse in the long journey from learning English to landing a decent job? Sampan looks at the stories of two people who are climbing both the educational and employment ladders.

Difficult Times

Lieu Thuy Pham arrived in Boston from Ho Minh City (formerly Saigon, South Vietnam) with her husband and their two children in October, 1992. "My father used to be an officer for the American consulate in Vietnam during the war. When the communists took over in 1975, he spent 14 years in jail. It was so difficult. My parents had nine children. I was still in high school. My mother had to do something to support all of us. My oldest brother had to go far away to work."

Lieu worked as a secretary in a construction company after finishing high school. In the evenings, she was a French tutor. "French is my second language. I wanted to become a French teacher, but I needed higher education, so I enrolled in Dai Hoc Su Pham (teacher's university). If I graduated from the university, I would have to teach far from my home, and I would not be able to go to the United States. I had always thought, 'One day I can be in America.'"

Shortly after a brother and sister arrived in America by boat, Lieu and many other Vietnamese started to hear stories about getting the necessary papers to immigrate. "The communists made it very hard for us to leave. It started before my father got out of jail. Fortunately, he had some American friends who were able to help us." The whole immigration process took 10 years. Finally, 16 family members, including nieces, nephews and in-laws, got on a plane for America.

Starting Over

When asked her thoughts about landing in Boston, Lieu said, "It was so wonderful. We just held each other and cried a lot. We felt free. Nobody can bother us anymore." One of the family's first stops was the Vietnamese American Civic Association in Dorchester, the heart of greater Boston's Vietnamese community. "We learned a lot in a very short time. In Vietnam, I had no chance to speak English to Americans. It was hard only speaking English to the teacher who was Vietnamese. Then my husband heard about a school in Chinatown, AAC (Asian American

Community College." Her first job was as a file clerk in the New England Life Insurance and Investment Company (now known as New England Financial). "It was an easy job if you could speak English OK, but I didn't speak very well." She held the file clerk position for two years. "My husband and I had a plan. He was the priority and would go to school first. I would work to support the family. As soon as he finished school, then it would be my turn to go." But toward the end of the first year in her job, Lieu started taking classes in the second level of a three-level ESL program at Bunker Hill. "There are a lot of good conditions in the US. You can study part-time while working full-time."

Moving Up

In 1995, Lieu was promoted to document controller, looking up files on a computer and separating documents for file clerks. One year later, she moved up to support technician. In this job, she maintained records for 401K (retirement program) recipients and logged in checks from customers. "When I was a file clerk, there were many Chinese and Vietnamese co-workers, but now I'm the only Vietnamese out of about 100 employees in my department. They expect me to speak English as well as an American, but they speak so fast. Now I have learned to keep up. When I hear something I don't understand, I ask someone, 'What does it mean?' They are always happy to explain."

On the day she was interviewed for this story, Lieu was notified that she was being promoted to a higher-level job, but on her first day her boss suggested she try a position at the next highest level. Now she is a data collector, going through mail from clients and distinguishing where the information belongs in the company's computer system. "I have a co-worker who is an American. She is close to me and always called me her daughter. She said she always wanted to have an Asian daughter. When I told her I got the new job, she just cried. She was depressed, but she knew it would be good for me."

Lessons from Life

I have learned a lot from my experience. Both my husband and I can go to school if we want better lives." Lieu graduated from Bunker Hill in May with an Associate's degree in micro-computer applications and was also chosen as a member of the school's Alpha Kappa Mu honor society. "When I went to work, my company had a benefit of \$2500 a year in tuition reimbursement as long as I got an A or B in each course. Education has made a big difference in our lives." Her husband expects to finish Tufts University in 1999 with a degree in civil engineering.

Also arriving from Vietnam in late 1992 with her husband and two children, Ngoc Thi Duong has a story of sacrifice, patience and hard work. She finished high school and got married in 1975, the year of the fall of South

Climbing the Ladder: Newcomers Strive for Better Jobs, More Education

Civic Association). I spent about two months in the ABE English Transitional Program.

"Then I needed to work because my husband had just enrolled at Bunker Hill

Vietnam. Since her husband had worked with the Americans during the war, he was soon arrested and spent five years in jail. "I had no food, no job and I was six months pregnant at the time. Two months after my son was born, he got sick and died. I had to work on a farm just to survive. When my husband got out of jail, I was selling medications on the black market to make ends meet." Her husband eventually got a job as a hospital nurse. Over the next few years Ngoc Thi gave birth to two sons. After four years of waiting, the family was given permission to immigrate to America.

Early American Education

She entered Bunker Hill in September, 1995 at Level 1 of the college's ESL Program, after studying English in both the Refugee and ABE programs at AAC. At that time, she was a part-time student and part-time worker, serving as a stitcher in a friend's small garment shop. Like Lieu Thuy Pham, Ngoc Thi was supporting her family while her husband finished his studies as a medical laboratory technician at Bunker Hill. She took ESL courses part-time for two years at Bunker Hill and enrolled in the school's ESL Patient Care Certificate Program in September, 1997. The two-semester program was full-time, focusing on phlebotomy, EKG training and English for the health care work place. "Before I finished the program, I already had a job. During a two-month internship at Massachusetts General Hospital, I told them I needed a job. The manager said I would be hired but first I had to finish the program." After just one interview last April, she got a job in the orthopedic department, taking patients' vital signs, assisting with phlebotomy and EKG procedures, and helping patients with various daily activities. "The job has good pay and full benefits (including \$1500 a year in tuition reimbursement), even better than my husband." Her husband is now working at Carney Hospital and expects to graduate from UMass/Boston in the year 2000.

More Confidence

Since she started her job last May, Ngoc Thi has a lot more confidence inside and outside the work place. "I don't let somebody scare me the first time I meet them. I just say I'm not an American; if I have trouble, don't be mad at me." Her co-workers, manager and the patients on her floor have all made it easier for her to adjust to a new environment. Support from her husband was also helpful. "In Asian cultures, education is more important for the man than for the woman. Asian women who get married usually don't go back to school. During the first few years in America, I was having a lot of trouble. I wanted to quit school and work full-time, but my husband advised me a lot about education." Even though she has already finished a training program, Ngoc Thi has returned to Bunker Hill part-time to finish the remaining level of ESL courses. Her next goal is to apply for nursing school.

Advice for Newcomers

Immigrant students now taking English classes at AAC and elsewhere often look for a quick path to employment. But Ngoc Thi Duong says, "Be patient about your education. If not, you get nothing. I'm 53 and I'm still going to school. My husband always told me, 'Don't give up.'"

CITY

Seven-Member Slate Sweeps to Victory in Election

Seven candidates were elected to new three-year terms in the Nov. 29 Chinatown Neighborhood Council election. Incumbents Kai Lau and Shirley Lee were re-elected, while incumbent Lucy Chin, who was not on one of two candidate slates, went down to defeat.

A total of 2,074 votes were cast in the election at the Fleet Bank in Chinatown. As in years past, candidates ran on two slates, with the seven-candidate slate supported by Frank and Billy Chin winning all seven seats.

Elected to the three seats in the "resident" category were Sue Chen (1,174 votes), Henry Chen (1,078 votes), and incumbent Shirley Lee (1,060 votes). Running unsuccessfully in the "resident" category were Marie Moy (747 votes), Chilton Yung (651 votes), and incumbent Lucy Chin (470 votes).

Winning the two available seats in the "other" category were incumbent Kai Lau (1,268 votes)

and Joey Chan (1,109 votes). Also running was Kam Yun Lee, who received 805 votes.

Running unopposed for the single seat available in the "business" category was David Ho, with 1,252 votes. Also running unopposed was Jerry Chu, who received 1,332 votes to win the single seat available in the "agency" category.

A three-candidate slate supported by the Chinese Progressive Association (CPA) was unable to win any seats in the election. All three CPA candidates - Marie Moy, Chilton Yung, and Kam Yun Lee - were defeated by the opposing slate, which covered Chinatown with colorful posters and advertisements. In a memo sent to the group's supporters, CPA Co-president Lydia Lowe said, "We were outspent and outmaneuvered, with no powerful backers or allies, no chips to call in, but we ran a strong grassroots campaign in just a few weeks' notice.

"In the process," she continued, "we put out a

call to focus on the issues and to have a fair and democratic election, which forced others to be a little less blatant in their electioneering tactics."

CPA Co-president Ann Wong said this year's election was more civil than those of years past. She said there was a noticeable absence of the kind of heavy-handed pressure tactics used in past elections by some candidates and their supporters. She said people were more polite and weren't "fighting over each other" as had often been the case in the earlier elections. "So I think it's progress," she said.

Wong suggested that the opposing slate was in part successful because it could afford to take out ads in various Chinese newspapers and print up posters. She also said the upcoming election wasn't widely covered in the local Chinese newspapers.

ROGERSON COMMUNITIES Innovative Solutions in Housing and Health Services since 1860

One Florence Street Boston, MA 02131

Rogerson Communities, a non-profit provider of housing and healthcare, has the following opportunities:

STAFF ACCOUNTANT

We are seeking an energetic, organized person with initiative and experience to assume responsibility for the accounts payable cycle and full accounting of properties. Candidates should have a two or four year Accounting degree. Entry level position.

RECEPTIONIST/BOOKKEEPER

Entry level position. Good telephone, communication, organizational and interpersonal skills. Responsible for record keeping and billing.

Resumes only to Rogerson Communities, One Florence Street, Boston, MA 02131. Please indicate which position you are interested in. Visit our website at rogerson.org.

Equal Opportunity Employer

On the Cover:
Members of the Chinatown community appear at a licensing hearing last week to oppose the opening of a strip club.

Photo by Robert O'Malley

SAMPAN

A SMALL BOAT THAT CONNECTS YOU WITH THE ASIAN AMERICAN COMMUNITY.



NOW, LET IT DIRECTLY SAIL TO YOU.

Fee \$60.00 for 22 copies/year, first class mail
 Fee \$30.00 for 22 copies/year, third class mail

Name: _____
 Address: _____
 Telephone: _____

Please tear this off and send it back with your check to Sampan Subscription, 90 Tyler St., Boston, MA 02111

Address Change:
 New Add.: _____
 Old Add.: _____

COUNTRY LIVING IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$775/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field



156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS



(413) 256-8534

MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00



EVER WONDER WHY SO MANY BANKS TRY TO LOOK GREEK?

IMITATION IS THE SINCEREST FORM OF FLATTERY. BUT BEING GREEK IS MORE THAN JUST A LOOK, IT'S A PHILOSOPHY. IT'S

AN UNCOMPLICATED WAY OF DOING BUSINESS WITH SIMPLE FORMS, FAST APPROVALS AND HIGH QUALITY SERVICE. ALL THE BIG BANK ADVANTAGES, LIKE COMPETI-

Pass Book Savings	2.78% APY*
6 Month CD	4.90% APY*
12 Month CD	5.25% APY*

TIVE RATES ON SAVINGS, IRA, CD AND NOW ACCOUNTS, WITHOUT ALL THE BIG BANK BUREAUCRACY. IT'S WHY DOING

BUSINESS WITH US IS SO CONVENIENT. AFTER ALL, BUILDING A BETTER BANK

TAKES MORE THAN AN ARCHITECT.

FOR MORE INFORMATION, CALL (617) 367-2200.



NATIONAL
BANK OF GREECE

BOSTON • CAMBRIDGE • WEST ROXBURY • CHICAGO • ATHENS

*Annual Percentage Yields are as of November 30, 1998 and are subject to change following the opening of a pass book savings account. Account fees may reduce earnings on this account. A penalty may be imposed for early withdrawal on certificates of deposit. \$10 minimum balance required to open a pass book savings account, \$1000 minimum balance required to open 6 month and 12 month CDs. Member FDIC.



Three poets read from their work at the Chinese Culture Institute in October. From left are Bei Ling, Meng Lang, and Xue Di.

Poetry in Exile

The three poets who recently read from their work at the Chinese Culture Institute in Boston share in common the belief that in China it would have been impossible for them to write freely. Arriving in the US over the last decade as members of China's avant-garde, Bei Ling, Meng Lang, and Xue Di all became writers in residence at Brown University's Freedom to Write Program in Providence.

A participant in the free speech movement and underground literary events in China during the late 1970s and 1980s, Bei Ling came to the US from Beijing in 1988. Bei said the tone of some of the poems he read at the CCI reflect the feeling of exile that dominated his life when he first arrived in the US. In those days, his memory of China was still vivid and the government crackdown on students in Beijing's Tiananmen Square had cast a shadow over the exile community. Poems from that early period reflect a deep sadness and sense of banishment, he says.

But Bei's life in America has changed since those early days. While leaving one's homeland tends to be an emotionally draining experience, he says he has since grown more accustomed to life in America and found an exile community here whose members share similar experiences and emotions. Now America is finally starting to feel like his home, he says. A resident of Cambridge, Bei makes his living teaching Chinese and occasionally works on Chinese literary programs for Radio Free Asia. He is also founder and editor-in-chief of the Chinese literary quarterly *Tendency*.

"I publish my Chinese work in China and Hong Kong," says Bei, whose poems in translation have

been published by such literary publications as the *Chicago Review* and the *Harvard Review*. In China, Bei was a poet and publisher of underground literary magazines. They were the kind of publications the government would inevitably shut down, he told one interviewer. When that happened, the poets would change the name of their publication and try again.

Also reading from his poems at the October event was the poet Meng Lang, the executive editor of *Tendency* who came to the US from Shanghai in the mid-1990s. Meng says he strives to bring together Eastern and Western influences in his work. Influenced by the classical Chinese poets Chu Yuen and Li Bai and such Western poets as Charles Baudelaire, Rainer Marie Rilke, and Walt Whitman, Meng describes his poems as being essentially Chinese but with universal themes.

Like Bei Ling and Xue Di, Meng came to the US in search of opportunities to write more freely. "We didn't have freedom to publish what we wrote," says Meng, a resident of Cambridge who will soon have a collection of his poems published in Taiwan.

Xue Di, the third poet who read from his work at CCI, came to the US in 1990, not long after the Tiananmen Square events of 1989. "That was the reason I came to the United States," says Xue. "I was deeply involved with the whole movement."

Xue, who lives in Providence and has received a fellowship from Brown University, said three of the poems he wrote at the CCI event were written in China, while the remaining two were written in the US. All of the poems were taken from

"Heart Into Soil," a collection of his poems in translation published by Burning Deck Lost Roads.

"What I always try to communicate is my internal life experience ... my emotions and my understanding of my life," says Xue, who was raised on Chinese classical poetry but also influenced more recently by Western poetry, particularly the works of Baudelaire, Alexander Pushkin and W.B. Yeats. In trying to isolate the difference between today's Chinese poets and those of the classical period, Xue says the modern poets tend to explore a broader range of emotions and experiences than their classical counterparts. Modern Chinese poets, he says, tend to be emotionally expressive and rebellious.

Like other contemporary poets, Xue tends to write in a style that reflects the internal logic of his own mind. In this style of poetry, he says, the connections between lines may not be readily apparent. Xue suggests that this tendency toward illogic may sometimes make the poems difficult to follow. If his poems "communicate with the reader, that will be beautiful," says Xue. "But that's not a requirement."

In addition to the three Chinese poets, the Saturday afternoon program at the Chinese Culture Institute in Boston also included a performance by dancer and choreographer Chu Ling and a sculpture in process by Yin Peet. Also appearing at the event was Ed McInnis, who read from a series of haiku on the neighborhoods of Boston.

-Robert O'Malley

Memorial

Gone is the violence I witnessed
The fruit it engendered
Now baptized in tides of hatred
Again makes known its prophecy

Disaster, calm and total
Joins with pain that is my own
To stand rooted beneath a pendulum
An entire corps in a cortège
Paying mourning rites to memory

Yet the past can bear no guilt
Creeping age, in spreading circles of futility
Forces youth to kneel repentantly
Youth is branded with the death-mark

Winter has its freedom
In the naked barrenness
Dreams possess illusions
As imaginings have rationality
Rearing up in acts of lone endurance
They show the weary strength of memory

A journey onward
Is fraught, as if by a curse,
With the force of a heroic end

by Bei Ling
translated by Denis Mair

Armstrong in Place of Mankind

The giant pain of the moon
A single step by Neil Armstrong.

No one touches the pain of the earth!

Rays of intellect
Deflected from the moon
Fall to earth, like arrows loosed in ancient times,
A powerless flurry.

I launch my own pain

The people on the earth's surface
Launch their earth-dwelling pain: Armstrong

On the white stairway outside his dwelling
Armstrong squints his eyes against the pain:

The sun too has its pain!

The sun too has its pain
It shines down on me
Shines down on the earth dwellers.

Armstrong falls into the long arm of night

by Meng Lang
tr. by Denis Mair

Interplay

The living
are shadows of the dead
They make noise
When the dead dream in the silent dark
when the dead wake
the living feel sudden terror
day-long loneliness
It is the dead
who have left home
to meet their family on the way
The living, day by day, age
It is the dead who try to
return to the world
The living feel alone
when they meet each other
They shout "Who
loves me?"
It is the dead standing
next to them
The dead clench their teeth
with contempt
with revenge
Because the living
are always giving the dead a bad name

by Xue Di
tr. by Keith Waldrop

NEWS/CALENDAR

NEWS

NATIONAL

First Chinese American
Elected to House Seat

David Wu of Oregon last month became the first Chinese American to be elected to Congress in the continental US. With two-thirds of absentee votes counted, Wu, a Democrat, had received 53 percent of the vote to his opponent's 44 percent.

"We commend David Wu for taking the challenge of running for political office, for energizing and empowering Asian Pacific Americans all over the country with his race, and for believing in public service," said Michael Lin, national president of the Organization of Chinese Americans. "OCA eagerly looks forward to working with Congressman Wu for the years to come."

The November 1998 elections saw numerous Asian Pacific Americans run at all levels, especially in California, according to OCA.

In the California US Senate contest, Republican Matt Fong was defeated by Democratic incumbent Diane Feinstein. "We praise Matt Fong for creating one of the most closely watched races in the country," said incoming OCA National President George Ong of San Francisco. "Matt's formidable candidacy for US Senate had Asian Pacific Americans (APAs) throughout the country following his race and in California he had the community engaged in the campaign."

In another closely watched California race, John Chiang received 60.5 percent of the vote to win a seat on the California Board of Equalization from the 4th district, making him the highest ranking APA elected official in California. In other contests involving APA candidates, George Nakano captured 60.7 percent of the vote in the 53rd district to win a seat in the California State Assembly.

In addition to the election of candidates, OCA was also closely watching the outcome of the Washington State I-200 anti-affirmative action initiative. OCA Executive Director Daphne Kwock said, "OCA is disappointed to see that the people of Washington State, a state known throughout the country for its progressiveness, has now regressed in the area of civil rights. We commend the stalwart leadership of Gov. Gary Locke and

the leaders of Corporate America in Washington for leading an unbending fight against I-200.

LOCAL

Exam School Policy
Ruled Unconstitutional

A policy that allows the selection of about 50 percent of Boston exam school students on the basis of race and test scores was ruled unconstitutional by a US First Circuit Court of Appeals last month.

The court said that Boston's current exam school admission policy should not have used race alone to define diversity in admitting students to Boston Latin School, Boston Latin Academy, and the John D. O'Bryant School of Mathematics and Science. The court also ruled that the educational value of diversity had not been proven and that past discrimination was not an adequate reason for admitting students based on race.

According to Boston's current exam school policy, 50 percent of students are admitted on the basis of test scores, while the remaining 50 percent are admitted on the basis of both race and test scores. The school department had instituted the policy to ensure that African American and Hispanic students are adequately represented in the city's elite schools.

The current exam schools admission policy, however, has drawn criticism from white parents whose children have been passed over in favor of African American and Hispanic students who scored lower than their children on the entrance exam.

The case before the Appeals Court last month had been brought by Sarah Wessman, a Dorchester teenager who was bypassed for admission to Latin School even though she had scored higher on the entrance exam than 10 minority students who had been admitted.

The Appeals Court last month said that Wessman should be admitted to Boston Latin School.

CALENDAR

Massachusetts Turnpike Air Rights
Meeting: Dec. 9, 6-8 p.m., Boston Architectural Center, 320 Newbury St. Organized by the Strategic Development Study Committee.

LETTERS

Letting Burma Off the Hook

On Wednesday, Nov. 4, human rights were officially dealt a severe blow in Boston. Chief US District Judge Joseph L. Tauro struck down the Massachusetts Burma Law last month, ruling it unconstitutional. Tauro's decision comes in the wake of much international and multi-national pressure for the Commonwealth to take the spotlight off atrocities committed by the brutal regime which now reigns over the people and resources of Burma, or Myanmar, as its current leaders have renamed it. This move deals a major blow to Nobel Peace Laureate Aung Sun Suu Kyi and her National League of Democracy, which was a huge winner in the 1990 Burmese national election but has since been under arrest.

The Massachusetts Burma Law was patterned after similar laws which were popular against sanctioned apartheid laws in South Africa. Those laws played a critical role in opening up South Africa to truth and democracy. The Massachusetts Burma Law was enacted to require the Commonwealth to refrain from engaging in commerce with companies doing business with a regime that practices murder, torture, forced labor, child labor, and a fierce repression of human rights. The Massachusetts Legislature said, "We don't want to support this."

It is believed that if selective purchasing laws had been struck down 10 years ago, Nelson Mandela would still be in prison today. Massachusetts has a long history of business boycotts against repression dating back to the Boston Tea Party.

There is still hope. Please contact the Attorney General's Office, and ask him to appeal Judge Tauro's unfortunate decision to revoke the Massachusetts Burma Law. Let us show, as we have, that citizens of Massachusetts put decency and morality over and above bottom line profits. Please do it now. Contact: Attorney General Scott Harshbarger, One Ashburton Place, Boston, MA 02108 (617)727-2200 (Fax)(617)727-5778.

Matt Kelly
New Ashford, Mass.

The Sampan Is Now Online

Visit the Sampan Online Magazine at: www.aaca-boston.org/logo.htm

BUNKER HILL
COMMUNITY COLLEGE

Learning for the Real World

Staff Associate,
Auxiliary Services
(Non-Unit Professional)

GENERAL STATEMENT OF DUTIES: Responsible for the bidding, negotiating and ongoing compliance of auxiliary services contracts (telecommunications system, voice mail system, bookstore, food service and childcare centers) at both Charlestown and Chelsea campuses. Works with the Comptroller to facilitate purchasing functions (requests for purchases, bidding, and standards), assists in the formulation of financial reporting documents (balance sheets, profit/loss statement), and responsible for the college-wide inventory.

RESPONSIBILITIES: Prepares requests for proposals, timetable and contracts; acts as a principle liaison; monitors efficiency of contracted services; ensures strong customer service philosophy with College vendors; develops and implements a process and means for undertaking a college-wide inventory; conducts building inventory according to prescribed practices; manages and disposes of the College's surplus property according to state regulations; assists in purchasing policies and procedures; ensures proper bidding and service contract regulations are met; works with external auditors to assist in the preparation of required financial statements and other duties as assigned.

QUALIFICATIONS: Bachelor's degree in Accounting or related field; Master's degree in business-related area a plus. Experience in contract management; financial statement reporting; proven organizational skills with attention to detail; experience with computer applications; and excellent oral, written and interpersonal skills required.

SALARY: \$40,000-\$46,000

SUPERVISION RECEIVED: Reports to Comptroller

APPLICATION REVIEW: December 7, 1998

TO APPLY: Submit a letter of application, resume (or application form) to: Bunker Hill Community College, Human Resources, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2991.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

Publications Assistant
Wellesley Centers for Women

The Wellesley Centers for Women at Wellesley College has an immediate part-time opening for a Publications Assistant. This is a 17.5 hour per week, full-year position. Primary responsibilities include: assist in the dissemination and sales of the Wellesley Centers for Women publications. Receive and process orders; prepare deposits; maintain inventory. Assist in publication sales at conferences and special events. Follow up on outstanding accounts and collect unpaid invoices. Proof-read working paper catalog. Assist with luncheon seminars.

Requirements: High School diploma required, 1-3 years of office experience preferred. Strong computer skills, experience with Quick Books desired. Strong communication and interpersonal skills.

Administrative Assistant
Friends of Wellesley College Athletics

The Friends of Wellesley College Athletics invites applications for the position of Administrative Manager. This is a part-time, 15 hour per week, non-benefits-eligible position. The schedule includes 3-4 hours per day for 43 weeks per year. Primary responsibilities include: initiate, formulate and oversee all operations, activities and reports of the Office of Friends of Wellesley College Athletics; develop budget model and oversee all financial matters pertaining to the Friends; communicate with alumnae clubs to provide outreach assistance; maintain membership, alumnae and gifts database; oversee production of biannual newsletter.

Requirements: MA or equivalent; 3 years of experience; ability to manage financial matters. Proficiency in Word, Excel, Banner, data base systems; diplomacy and initiative.

If interested, send cover letter and resume, indicating specific position, to: Carolyn M. Slaboden, Employment Specialist, Code: SP12/4, Wellesley College, Wellesley MA 02481. Applications submitted prior to December 11, 1998 will be given fullest consideration.

Wellesley College especially welcomes applications from ethnic minorities.



Wellesley College

SALE OF REAL ESTATE
Exclusive 17,000 S.F.
Executive Mansion

One Navaho Drive, Canton, MA

Saturday, Dec. 19, 1998 at 11 AM

Call for terms and information.

Brokers welcome 617-227-6553.

AUCTIONEERS APPRAISERS

PAUL E.

SAPERSTEIN CO., INC.

148 STATE STREET BOSTON, MA 02109

TEL: 617-227-6553 FAX: 617-227-2299 MA LIC. #295

VISIT OUR WEB SITE AT WWW.PESCO.COM

Sampan

English Editor

Robert O'Malley

Chinese Editor

Louise Zhu

Marketing Director

Evelyn Tang

Design and Layout

Robert O'Malley

Louise Zhu

Typesetting/Chinese Edition

SINO Graphics & Typesetting Services

Typesetting/English Edition

Robert O'Malley, Georgiana Tam

Printer

Graphic Developments Inc.

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association.

Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617)426-9492.

Advertising Rates: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$30 charge and first class postage for a \$60 charge.

星輝傢俬公司

Eurasia Furniture Inc.

代理 馳名世界席夢思床墊
華人經營 通國、粵、英語

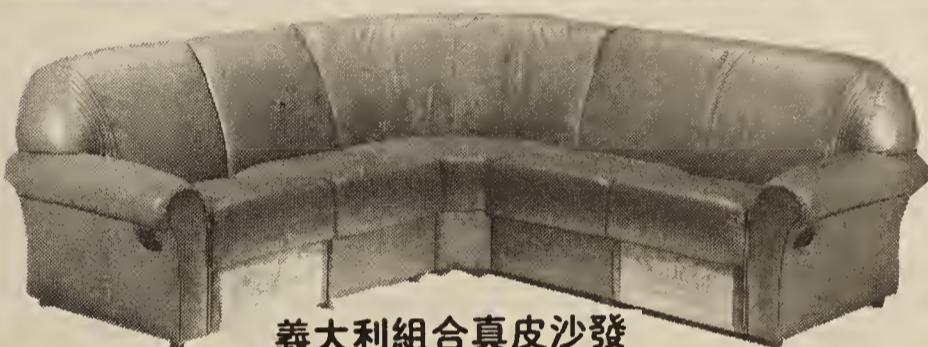
專營

216 Lincoln St., Boston, MA 02111

(位於林肯與尼侖街口)

Tel: 617-350-0128 Fax: 617-350-0099

意大利及歐美名廠傢俬
餐廳、睡房傢俱，真皮沙發，雲石餐檯等等，
品種多，款式新，歡迎參觀選購！



義大利組合真皮沙發
(兩邊安樂椅)

二層樣品展示大廳，歡迎參觀

遠近送貨，免費安裝

面積八千平方英尺，樣式齊全

週一至週六 10:00am-7:00pm 週日 10:00am-6:00pm



波士頓水力及 排水管理局

425 Summer Street
Boston, MA 02210-1700

617-330-9400
Fax 617-439-3028

執行主任：
Vincent G. Mannerling

波士頓水力及排水管理局將派社區協調員
及翻譯人員至華埠協助市民解決水務問題

地址：中國城中華公所內
90 Tyler Street

時間：12月10日上午十時至十二時

- 接受支付帳單（支票或現金匯票）
- 老人及殘障人士優惠登記
- 解釋帳單或服務上的問題及投訴
- 安排戶外水錶安裝、水錶測試及特殊水
錶讀錶時間
- 提供逾期帳單的付款計劃

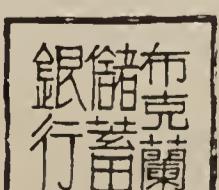
若需其他徵詢，請洽：
Clyde G. Thomas，社區關係經理
波士頓水力及排水管理局
(617) 330-9400

利 服 貸
率 務 款
最 好

Great Service ~ Great Rates
Special First Time Home Buyer Programs

第一次買屋者
為您特別貸款安排

617-730-3500
Brookline Village - Coolidge Corner
Washington Square - Longwood - South Brookline



BROOKLINE
SAVINGS
BANK

翻譯員幫助顧客填寫申請表格
聯邦儲蓄銀行會員



摩頓亞裔老人服務中心活動多樣

中華耆英會擴展北郊業務

逢星期四提供中式午餐

中華耆英會為了擴展對摩頓和北郊的亞裔老人提供全面性之轉介及輔導服務，在工作人員譚秀婷小姐的努力下於摩頓政府大樓老人中心展開文娛活動外，並且逢星期四提供中式營養午餐（每位參膳者贊助一元五角），使本地區之老人能歡聚一堂，共享中餐，聯絡感情。此乃波士頓郊區首間提供中式午餐的亞裔老人中心，希望大家踴躍參加。

攝影藝術講座

請紐英倫藝術學會名攝影家梅國治講授攝影藝術，地點在摩頓政府大樓。

每週活動節目表

十二月九日（星期三）上午九時三十分至十一時三十分：
一、「傻瓜」機適當的拍攝法
二、如何拍好生活照
三、解答聽眾對攝影的問題。

十二月十六日（星期三）上午九時三十分至十一時三十分：
一、室內與室外生活照的拍攝法
二、如何拍好旅遊照
三、畫意攝影及作品講解。

十二月十七日（星期四）上午九時三十分至十一時三十分：
一、美術攝影與藝術攝影之分別
二、得獎作品之因素和心得
三、作品欣賞和拍攝過程
四、解答疑問（歡迎提問）。

參加講座者請於講座兩日之前向譚小姐或劉先生處報名登記，座位有限，報名從速。電話 542-7458，每次講座均有茶點招待。

參觀「聖誕幻境村」

聖誕幻境村」，歡迎攜帶小孩參加，名額有限，報名從速（入場票每位一元）。

慶祝聖誕茶會

茲定於十一月二十二日星期二下午一時至三時在摩頓中心政府大樓一樓亞裔老人服務中心舉行慶祝聖誕茶會，敬備茶點與耆英同樂，並有聖誕禮物抽獎，敬希各位耆英踴躍同慶。

為方便統計參加人數，請致電話向以下工作人員登記為盼，譚秀婷小姐：617-542-7458，蔡沛麒先生：617-423-7560。

佛學講座

麻省菩提學會千佛寺為提供學佛者深入佛法真義，特懇請羅省圓覺寺主持文殊法師蒞臨講解菩薩四法要義，時間訂於一九九八年十二月五、六（星期六、日）兩日上午十時至十二時，下午二時至四時，星期六下午一時至三時，晚上四時至六時，歡迎參加。

台菜登場唐人街

紐約法拉盛「海之味」台菜館，最近在波士頓華埠新張開業，成為本市唐人街獨家供應台灣菜的餐廳。「海之味」每周七天營業，開至凌晨一時，地點在華埠新新超市附近，電話 (617) 426-8181。

船
版：華美福利會
址：波士頓泰勒街九十九號
話：(617) 426-9492
中文編輯：朱偉強
英文編輯：吳聯明
廣告：湯亞芬
版：朱偉強、吳聯明
打字板：(中文) 原稿板
(英文) 原稿板、譯者書
印：Graphic Development

現在就請訂閱舢舨

一葉載滿知識的小舟
讓您對亞裔動態瞭如指掌

Fee \$30 (一年) 平郵
 Fee \$60 (一年) 頭等郵遞

姓名：_____
電話：_____
地址：_____
請撕下此訂閱單連同支票一併寄回。
To: Sampan, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.
若為舊訂戶而地址更改者，請填：
舊址：_____
新址：_____



IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place
Boston, MA 02108
(617) 723-6200

不遺余力
服務華人

卅一年經驗

專辦移民

★ Permanant Resident Status/Green Card
★ Family-based Visa Petitions
★ Temporary Work Visas/H1B
★ Labor Certifications
★ National Interest Waivers
★ Outstanding Researchers
★ Investors
★ Naturalization & Citizenship
31 years experience

★ 永久居留/綠咭
★ 親屬移民
★ 工作許可
★ 勞工紙
★ 國家豁免名額
★ 特殊研究人才
★ 投資移民
★ 入籍

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

IMMIGRATION LAW

移民法專業律師

南茜 · 荷麗頓

Attorney Nancy J. Harrington

免費面談 · 收費廉宜 · 服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

* Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1)	* 工作簽証 (H-1B, O-1, L-1, R-1)
* Family-based Visa Petitions	* 親屬移民
* Labor Certification Applications	* 勞工卡
* National Interest Waiver Petitions	* 國家特定豁免名額
* Outstanding Researcher Petitions	* 特殊人才移民
* Intra-Company Transeferee Petitions	* 技術人才轉調
* Religious Worker Petitions	* 宗教人士移民
* Naturalization & Citizenship	* 公民入籍
* Deportation Proceedings	* 遣解出境辯護

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

e-mail: Harrington-Law@Juno.com

社區活動與簡訊

波士頓中文電台 更改播音時間

波士頓中文電台為配合多元化業務發展而縮減製作，即於本年十二月開始，停止製作逢星期一至五晚上六點至八點在AM890頻道WBZ-FM的節目，而一九九九年一月開始，波士頓中文電台的廣播時間，將為逢星期日AM1300頻道WBZ-TV下午四點至晚上七點廣播。上述情況，如有任何更改，將另行通知；查詢詳情，請電 17-770-3310，或寫信到110 West Squantum Street, S-33, Quincy, MA 02171 或電子郵件到kfyau@aol.com聯絡。

寫在中華古風仿古文物展之際

張南

中國是世界文明古國之一，數千年的歷史文化及發掘於地下的珍奇異寶令世人矚目。位于中國大陸腹地的陝西西安，曾是中國歷史上十余個朝代建都之地，長眠著歷代帝王。在陝西的三秦大地，有中華民族始祖黃帝之陵、中國歷史上第一位皇帝秦始皇之墓，漢武帝的茂陵曾被飛越上空的美國飛行員認為是中國的金字塔，唐太宗李世民開以山為陵之先例，中國唯一的女皇帝武則天與唐高宗位于乾縣的陵墓稱為乾陵……其他皇親國戚太子公主之墓更是數不勝數，因此盡管上述帝王之陵墓都還未被開發，陝西的出土文物已極大豐富。

陝西也是人類祖先先生息繁衍和中華歷史綿延演變的見證之地，從藍田縣發現的舊石器猿人骨骼遺物、到西安東半坡村新石器時代母系氏族遺址、到三皇五帝奴隸制封建制君主帝王的出土文物，像一本活生生的歷史教科書。連佛門也看中這塊風水寶地，將釋迦牟尼的舍利子珍藏在西安城西約六十公里的法門寺中。尤其是有著「世界第八大奇跡」之美譽的秦始皇陵兵馬俑坑，更成為世界人民向往的旅遊勝地。

然而，並非所有的人都能有機會去中國西安實地觀賞那些文明古跡和文物珍寶，連我這土生土長的陝西人，也還沒有將所有那些著名去處逛個遍。難得的是，最近在波士頓中華藝文苑開幕並將展出到一月下旬的【中華古風】古代與仿制文物展，為本地觀眾帶來一股東方古國的文明之風，使無緣遠去西安的人們可以暫飽眼福。

中華藝文苑是個小型畫廊，展品又全是本地幾位有志傳播中華文化的人士或機構的私人收藏，貢獻出來展示與大家共享。展出規模當然無法與專業博物館相比，但展覽的布置頗費了一番苦心。

雄偉壯觀的秦俑，這是秦始皇陵兵馬俑廳中最引人注目的莫過於兩尊

百尊，戰車八十余兩。此坑是弓箭手、騎兵、步兵和戰車的混合編隊。三號坑位于一號坑的西北角，面積最小面三十米處，出土陶俑陶馬約一千三

出土陶馬四四，陶俑六十六尊。其

號坑是被古人稱為「軍幕」

、令人稱為「司令部」之處。

目前三個俑坑都已開發，其中之

俑坑出土的將軍俑和跪射俑的全尺寸復制品。還有些縮比尺寸的小陶俑，雖然不及大型的雄壯，卻也神形逼真。

如果把這些小人積少成多擺成個小兵馬俑陣，也一定巍為壯觀。

秦始皇是中國封建王朝的第一個皇帝。在位期間他剪滅六國，完成統一中國之大業。並廢除分封制，推行郡縣制，高度集權於中央。還統一了中國的法律、貨幣、文字、車軌和度量衡。被後人稱為「千古一帝」。但

秦始皇也是個出名的奢侈殘暴帝王，他從即位起就開始為自己修建陵墓，歷時三十八年，征勞役七十萬。這卻為後人留下了珍貴古跡，秦始皇陵園

位于目前的陝西省西安市東面二十公

里。

展品中有一件精巧的小型銅車馬，這是秦代銅車馬的仿制品。原始銅車馬共有兩具，於一九八零年在秦始皇陵墓西側的一個二十二尺長的墓穴中被發現。每乘車馬各有四匹馬和一名馭手，尺寸相當於真人實馬的一半

，每套車馬長約十一尺，重約二千七百磅。其中的一號車是開道車，亦稱

「立車」；二號車則為皇帝的座車稱

為「安車」，車體內外有美麗的雲紋裝飾圖案並裝飾有金銀飾物。兩輛車

共由六千多個零部件組成，反映出當時的銅鑄工藝水平已達到相當高的水

準。這兩乘被稱為「青銅之冠」的大

型銅車馬是不亞于兵馬俑的世界奇跡

，是供秦始皇魂靈出行之禮隊的一部

分，由此可看出秦始皇生前死後的排

場非同一般。

展示了銅車馬是十六分之一的仿

制品二號安車，卻也精緻絕倫，那可

開合的車窗、車身的花紋、車輪車軸

、鞍馬繩繩無不細致入微。

中國的青銅時代自公元前千余年

的夏商直到公元初的漢代，青銅器在

中國出土文物中佔有重要地位，考古

學家發現不同朝代的青銅器各有特點

，用途亦各不相同。例如商代的青銅

器多為敦厚而具實用性的酒食容器；

到秦漢之時，實用器具逐漸被鐵器取

代，青銅器反而因較昂貴趨向於成為

公德箱」，測試許願者們之誠心並保

佑願望成真。

展覽中這些惟妙惟肖的復制品都

是陝西省文物復制集團的產品，由於

將軍俑一共只發現了幾尊，因此頗為珍貴；步兵俑有著鐵甲與穿戰袍之分，還有軍吏與士兵之別；弓箭手則有立姿與站姿；還有駕車的馭手俑、牽

馬的騎兵俑以及陶鞍馬等，陶俑形態各異，千人千面，絕不雷同。整體布

陣是頗具匠心的藝術巨構，也對研究

古代軍事戰術有重要價值。

據最新報導，兵馬俑在剛出土時

身上還可見彩色涂层，但見光氧化後

便剝落變色，才成為灰突突的形象。

陝西兵馬俑博物館已派人去德國學習

先進的陶器彩繪保護技術，人們可望

於明年三月能看到秦代彩繪陶俑的本

色。

中國的鼎盛朝代，唐都長安就在如今

的西安附近，因此陝西唐代出土文物

非常豐富，最常見的要算唐三彩了。

西安及附近多次發現唐代的三彩陶俑

的經貿交流。以沉重青銅塑造飛馬單

線的甘肅省武威縣。位于中國中心的

陝西西安一帶曾是絲綢之路的起點，

此文物的出土反映了漢代已有與西域

的經濟交流。以沉重青銅塑造飛馬單

不過，在選舉之前兩週，有財力的七人組一早便準備就緒，將幾份報紙的廣告版塞滿。而用彩色印刷刷的候選人宣傳單張可謂落足本錢，尤其是在餐館和商戶的櫥窗上，比選美國總統時有過之而無不及。他們甚至連社區人士喜歡閱讀的舢舨雙週也不放過，將傳單放入報紙內。但

開兩個候選人。區議會一位獨立居民候選人。區議會如以往，將選舉消息封閉，直至選舉前一兩個星期才將參選人的資料印出來。一般人根本不知道華埠區議會在甚麼時候開始接受候選人報名？誰合乎資格？手續如何？及選舉辦法等。當見報時，所有候選人名單已定。最滑稽的是，大部份候選人的政綱皆言之無物，空洞而無實質，可用三言兩語概括。以至一些報人也拒絕刊登候選人的背景資料，而只對區議會選舉作一簡略介紹而已。舢舨報的英文版記者還說，以為可以在截稿前得到區議會選舉資料，選舉前向各界報導，唯向會議員追索數次皆不果。不知道區議會這樣做，是否想減少人們參選的機會，和杜絕將選舉消息公

在十一月二十九日星期日舉行的華埠社區區議會選舉已告一段落。經過一連串的拉票活動，選舉已有結果：兩位居民席位分別是陳瑞欣和陳家瀚，其他席位是劉啓祥和陳祖兒，商號席位是何大偉，機構席位是朱自律。

華埠區議會選舉後記

卷之三

起往年說是較平和了。以前在外圍協助拉票的議會傳單從投票者手中奪去，與對方候選人說話時語帶譏諷等，令人感到不安而對區議會產生反感，這次都有見到。不過，在選舉場內就有點像「趁墟」一樣，據投票者資格和須知指明去選舉，但當我的身份證明去選舉時，在場的手背上點了一下，跟著遞給我一張紙，又不說是甚麼的；後來當我定下來時，沒有人指示往那裏去填，才知道這是一張選票。也

舢舨對此卻不知情也沒有收到廣告費，因此有人懷疑這種做法是否合法。

日期：十二月十八日（星期五）
時間：中午十二時三十分
地點：華埠昆士學校大禮堂
精彩節目表演，豐富禮物
歡迎耆英賜臨參加。

波士頓中華耆英會
聖誕節聯歡大會

社區議會改選揭曉

華南土畜業會議會刊 一 期 二 二 九

華埠社區議會於十一月二十九日舉行改選，共收到選票二千零七十四張。當晚由選舉委員會主席宣布結果，當選者為：居民類陳瑞欣（一千百七十六票）、陳家瀚（一千零七十八票）、李麗嫦（一千零六十票），商業類何大偉（一千二百五十二票）；機構類朱自律（一千三百三十二票）；其他類劉啟祥（一千二百六十一票）、陳祖兒（一千二百零九票）。包括競選連任的劉啟祥、李麗嫦在內的七人小組競選陣營全部當選。其他競選者獲得票數為：陳黃瑞金四百七十一票，翁超全六百五十一票，梅陳月嬌七百四十七票，李潤金八百零五票。

只在交我的選票，一堆堆工作人員還給工作人員時，她將選票從選票箱後面放進去，而不是循正確的方
法中轉入去；整個投票過程都極之鬆散，投票者直覺得沒有私隱權。這實在令人懷疑有十三年歷史的華埠區議會選舉，其運作仍如
此稚嫩，相信新任的和在任議會議員應該要在這問題上加把力去改善。希望明年華埠區議會再選舉時，會看到真正的民主了。

- ★ 152 年穩固成功的歷史，資產雄厚，是全美四大保險公司之一。
- ★ 得到評估機構最高的評分： Standard and Poors AA+, A.M. Best A++, Duff & Phelps AAA, Moody's Aa1。
- ★ 連續43 年在全球壽險業中擁有每年最多榮獲「百萬元圓桌」營業代表（國際公認業績優秀殊榮）
- ★ 服務機構遍佈全美50 州和世界各地。
- ★ 服務範圍：人壽保險、健康保險 *、傷殘保險**、團體保險、財產保存、教育基金、延緩年金、IRA 等業務。

*Owned by NML, Corp. and Subsidiary of NML

**Insured by Royal Rover Insurance Co.

Waltham Office
800 South Street, Suite 600
Waltham, MA 02154

Tel: (617) 647-4100

*Huong Vo
Ken Chan
Savah Chantharangsy
Adam Chen
Steven Chiu
Hung Dang
Lieling Huang*



Chinatown Office
100 Beach Street
Boston, MA 02111

Tel: (617) 368-3000

*Dustin Pham
Tuan Phan
Khanh Yen T
Roger Tsui
Gaily Yee
Hai Tran
Nghi Chiem
Cindy Chew*

FOR CAREER OPPORTUNITIES, CALL 1-800-333-2227.

George R. Gordon
Managing Partner
Peter McAvinn, CLU CFP
Partner
Darin Fass
Sales Manager
Nguyen Mai
Sales Manager

EOE M/F/D/V

讓西方人通過讀書瞭解中國

朱小棣談其新作《紅樓三十年》

朱偉德

從初識人事的幼兒到歷盡坎坷的成年人，故事隨著主人公的成長而展開，這個中國人透過自己從天真幼稚到成熟老練的目光和語氣，在敘述個人與家族的故事之時，展現了中國近代國家、社會、民族的變遷。這本名為《紅樓三十年》(THIRTY YEARS IN A RED HOUSE)的英文自傳體書籍，

自一九九八年二、三月由麻州大學出版社出版以來，受到了美國主流社會的重視和讀者的好評，一些權威性的書評家和刊物也給該書很高評價，稱此書是繼鄭念的《上海生與死》(1991)和張戎的《鴻—中國三代女性》(1991)之後，又一本介紹共產黨時代的中國人命運與生活的好書，但此書並非重複別人講過的類似故事，而是更深刻地揭示了中國社會為何如此的內涵，對西方人瞭解中國格外有幫助。

《紅樓三十年》的作者是現在哈佛大學住房研究所任職的朱小棣先生。最近，配合出版社與書店進行的一系列為此書宣傳的活動，他曾各地的書店和學術機構舉行讀書與討論，

作家朱小棣



所為，認識到「他們也是和我們一樣的好，說以前曾以為中國人是思想行為反常的特殊人群，讀了這些介紹中國人經歷的書後便理解了中國人的所作所為，認識到「他們也是和我們一樣

與讀者交流。由於是英文書，參加這些活動的以美國人為主，而朱小棣也很希望能與華人讀者分享他著書的理念與思想。

一九五八年生於中國南京一個幹部家庭的朱小棣，中學畢業後曾當過工人，並於文革後考入大學，從南京師範學院英語系畢業後，在江蘇教育學院擔任英語和英美文學教師五年。

他於一九八七年來美國留學，先後在麻州大學攻讀「美國文化」和在麻省理工學院學習「城市規劃」並都獲碩士學位。他表示自己的經歷在同代中國人中很普通，以前學英語和文科，到美國後考慮生計與求職需要而改學理工科，後來便在麻州大學的統計調查研究所和哈佛住房研究所工作，都是與他的城市規劃專業有關。至于著書寫回憶錄則完全是業余愛好。

在接受本報記者採訪時，問到朱

小棣為何想起寫這樣一本書？他說創作動機可以說是受上面提到的另外兩本書的啟發。他回憶道：「一九八七年我剛到美國時，前一年出版的《上海生與死》正受矚目，該書主要寫了作者文革初期的經歷。當時英文報上有篇美國讀者來信給我留下很深刻印象，他說看了全書對中國人有了瞭解，但有一點不明白：為什麼共產黨要到當政十七年之後才去破舊立新打碎作家家的古董花瓶？我覺得這問題雖幼稚但卻問得很好。」他認為這顯然是因為美國人不瞭解中國情況，而作為中國作者著書的目的卻正是應該讓西方讀者不僅能瞭解中國人的表面痛苦與經歷，更應該讓外國人瞭解為什麼中國的制度會這樣。到一九九一年，張戎的《鴻》出版，又在西方引起轟動，凡讀過那兩本書的西方人都評價很好，說以前曾以為中國人是思想行為反常的特殊人群，讀了這些介紹中國人經歷的書後便理解了中國人的所作所為，認識到「他們也是和我們一樣

人物專訪

的人，他或她就是我們中的一員」。

然而，許多中國讀者對這些書卻有不同看法，認為主人公並不像中國人，而是以西方人的眼光和角度來講中國的故事，因此扭曲了一些事實，是投洋人所好。朱小棣表示從那時起他就創作衝動並開始動筆，因為他希望更客觀而深刻的將中國人的故事講給外國人和其他中國人聽。

他說之所以要寫書的另一個因素

是，自己的經歷雖然並不複雜，卻經

過了中國社會動蕩的各個關鍵時刻，

尤其碰巧的是自家的父輩中許多人的

經歷富有戲劇性並與中國近代的各個

重大政治事件有關，例如從被稱為「

共和國第一大案」的上海原副市長潘

漢年及公安局長楊凡案件、胡風事件

、反右運動、學習雷鋒、到文化大革

命等，自己家都有親屬或熟人成為當

事人、受害人或目擊者。這種歷史的

巧合給了他豐富的創作素材，因此朱

小棣聲稱：「中國近代的歷史都在我

家的故事中保存、展現出來，所以其

實不是我選擇寫這本書，而是這本書

選擇了我來寫。」

談到構思寫作過程時，朱小棣說

：「我希望自己的書能被外國人中國

人都接受，就要避免以前那些書的問

題，因此經過對《上海生與死》和《

鴻》仔細閱讀研究，最後悟出一個道

理。」他解釋說那兩本自傳體書都以

第一人稱寫作，作者即主人公一出場

就已是成年人了，而如果想吸引讀者

，必需先讓他們接受和喜歡主人公，

主人公若顯得非常中國化，可能從一

開始就已經是成年人了，而如果想吸引讀者

，必需先讓他們接受和喜歡主人公，

主人公若顯得非常中國化，可能從一

該校表態，該校的校區與學生宿舍緊鄰華盛頓街，設有新聞、電影、電視、廣播等專業的艾默森學院是培養未來媒體人才之地，不允許與這些不健康行業為鄰，如果學校周圍不三不四者出沒，會給青年學生造成何種影響？

也有人為色情業唱頌歌

然而，在一片強烈反對聲中，也有人贊成色情業應該在此市區繼續經營。

有一名自稱是艾默森學院學生的白人青年發言說，他從小生長在摩洛哥一個賭城，卻並未因此沾染賭博習慣，試圖以此說明周圍環境的惡劣對當地居民和兒童並不會有影響。他還說或許中國城還不存在時此地已有色情業了，過去還多虧色情業為此地吸引顧客，如今華埠興旺起來便想把人家掃地出門。他甚至將華埠描述為「現代人渣窟」，還「警告」羅燕玲不可輕信華人社區民眾意見。

此人的無知與無理激怒了社區民眾，不少人當場起來辯論，指出波士頓的中國城已有一百五十余年歷史，而紅燈區的劃分只不過是二十幾年前的事，像他這種對華埠毫無認識並極大蔑視進行惡意攻擊的人，根本

沒資格來這種場合講話。該人仍以蠻橫態度強辯，以致主席羅燕玲制止無效，不得不請警察迫其退場。

有待取得最終勝利

當晚主持公聽會的波士頓市府消費者事務局主任羅燕玲，很贊賞華埠社區民眾能積極出席並發表意見。該局將綜合整理當天的意見，並進一步審查酒廊以及其東主經理的背景資料，預計在三十天內做出審批決定。

自二十五年前被劃為紅燈區以來，華埠社區為保障自身利益與名譽進行了艱苦的鬥爭。近年來，州、市政府與法庭對社區給予大力支持，一再否決新興色情業的申請；該區的許多房產主也竭力幫助，不是牟利在先為收租金而不顧行業健康與否。但仍有人見利忘義，為了自己謀取暴利而出賣民眾與社區利益。因此清除色情行業的鬥爭還將繼續。

目前社區民眾與許多政府官員的意見是應該重新劃分區域，目前針對一家又一家色情業的個別申請案進行批駁的的局面使大家頗感疲憊，一勞永逸的辦法是完全取締華埠的紅燈區，社區才可很好規劃利用華盛頓街這片本可以成為有前途的商業區的地段。

可以這樣做呢？試問波士頓有哪個社區肯接納紅燈區呢？既然市府當年可以把此地劃成紅燈區，為什麼現在不能將其劃為非成人娛樂區呢？

社區民眾應該看到，對某一家色情業申請的否決，只能算一場小戰斗的勝利，若要成為大戰的最後贏家，必需等到區域重新劃分的那一天。

如何申請大學助學金 國語講座

由亞美顧問集團主辦的「如何申請大學助學金」講座，將於下周末（十二月五日）上午十時，假華僑文教中心舉行。會中將專門介紹申請大學助學金的訣竅，國語講解。歡迎各界蒞臨，免費聽講。詳情電617-328-1883。



位于華盛頓街四四零至四四六號的樓宇，是新的成人色情業打算開業之處

Coordinator for Corporate and Foundation Relations Office for Resources and Public Affairs

Wellesley College invites applications for the position of Coordinator of Corporate and Foundation Relations in the Office for Resources and Public Affairs. Responsibilities include: work with the director and associate director as a member of the three-person team responsible for implementing a comprehensive fundraising strategy for corporate and foundation relations. The development coordinator will gather information for proposals and stewardship from multiple sources, assist with their final preparation and draft reports and other correspondence as appropriate under supervision of director and associate director; manage the database; coordinate meetings, site visits and travel arrangements; and support the director in her role as assistant to the president with special projects. The position works closely with the offices of the president, deans, faculty and others, and requires strong writing, technology and interpersonal skills. Substantial research and internet component. Bachelor's degree and at least one year of experience, preferably in a development or educational setting.

If interested, send cover letter and resume to Carolyn M. Slaboden, Employment Specialist, Code: SP12/4, Wellesley College, Wellesley MA 02481. Applications will be accepted until the position is filled.

Wellesley College especially welcomes applications from ethnic minorities.



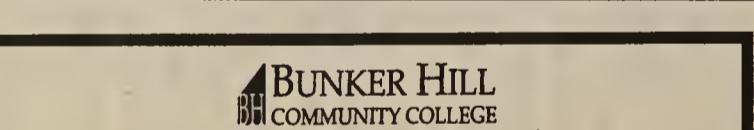
Wellesley College

船版一九九八年十二月十八日
健康醫療

你可放心的把容顏大事 交在我們的巧手上

THE LASER CENTER
850 BOLYSTON ST RT9
CHESTNUT HILL, MA 02467

617-232-2400



Director of Public Information/ Media Relations (Non-Unit Professional Position)

THE COLLEGE: Bunker Hill Community College is a multi-campus urban community college. One campus is located in the historic Charlestown neighborhood of Boston. A second campus is located in Chelsea, immediately adjacent to Boston. The College also offers classes at off-site locations including a small satellite center in Cambridge. Bunker Hill Community College serves almost 8,000 students annually and incorporates multi-cultural perspectives which mirror the diversity of Boston, the region and the world. Students of color account for nearly 50% of all enrolled. More than half of the student body is female. There are approximately 175 international students who represent more than 80 different countries.

PRIMARY FUNCTIONS: The Director of Public Information/Media Relations reports directly to the Vice President of Communications and assists in implementing media relations initiatives for the College.

RESPONSIBILITIES: Writes, edits, coordinates and assists in the production/implementation of various internal and external publications, projects and programs; writes and distributes press releases, editorial responses, and feature articles on behalf of the College for publication in regional and local media; compiles and distributes daily news clippings of interest to Executive Staff and appropriate college personnel; prepares fact sheets and other public information materials for distribution to a wide range of audiences; prepares informational kits and press packets; organizes press conferences, forums, and media events; writes speeches and prepares materials for presentations; researches and coordinates responses to media and public inquiries.

QUALIFICATIONS: Master's in Communications or related discipline; experience in Public Information/Media Relations; excellent communication and interpersonal skills; ability to articulate the goals, missions, objectives and programs of the College to a wide audience; familiarity with Office 97 or compatible software; must be willing to work flexible hours.

SALARY: \$46,000.00 - \$50,000.00

To apply in confidence, interested candidates should send a resume, cover letter, copy of transcripts and statement addressing each of the qualifications to: Jesse M. Thompson, Vice President of Human Resources and Facilities Management, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2991.

REVIEW OF APPLICATIONS WILL BEGIN DECEMBER 14, 1998

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

不允許成人娛樂業卷土重來

華埠社區公聽會紀實

朱偉德

一九九八年十一月二十三日晚，又一家試圖登場的

成人娛樂業

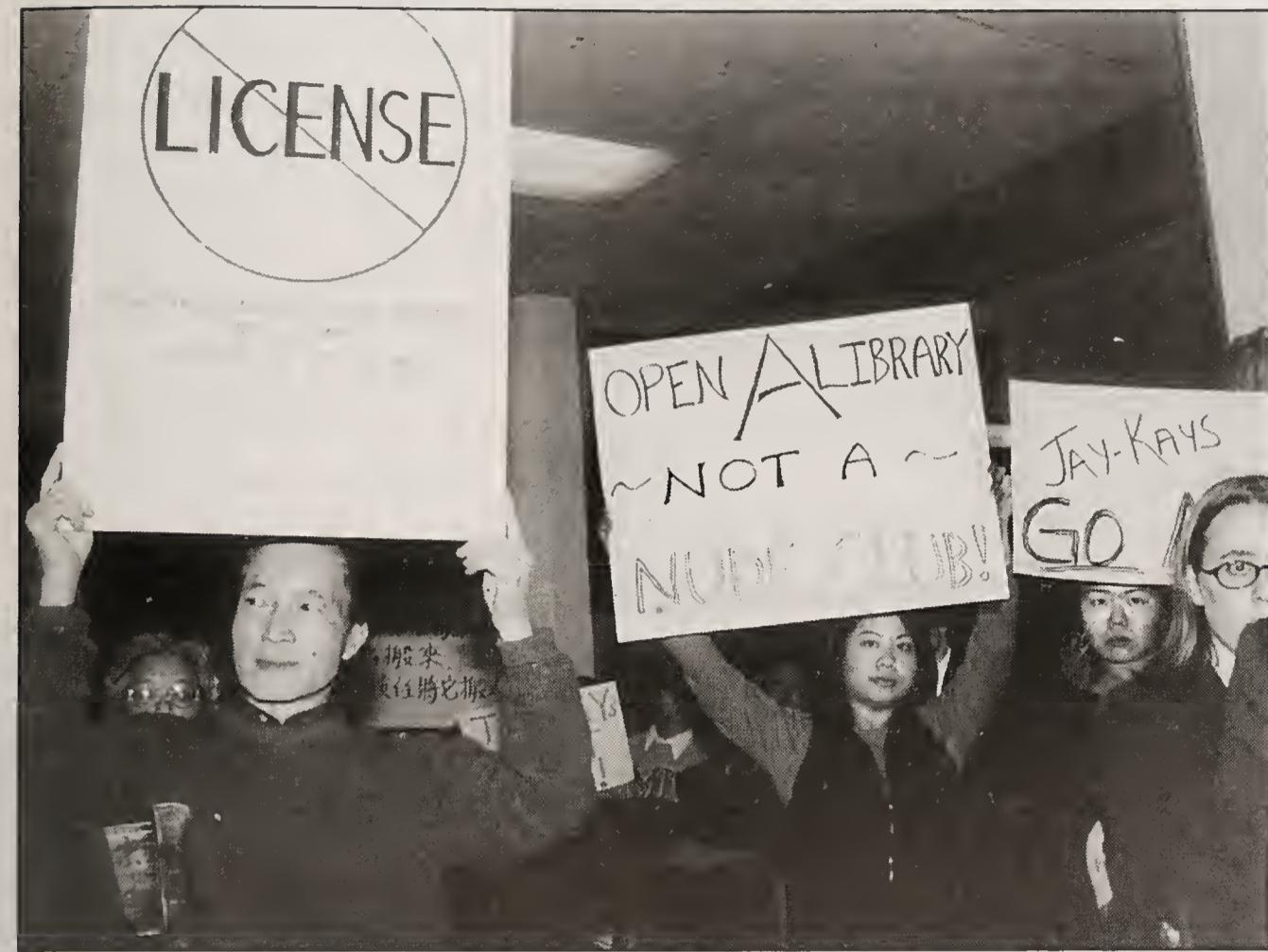
封面故事

波士頓中國城的聖雅各華人天主教堂中，聚集了二百多中美社區民眾，向試圖卷土重來的色情行業發起反擊。

這是由波士頓市府主持的公聽會，對打算在華埠華盛頓街開設「JK酒廊」的申請公開征求社區意見。主持

聽證會的是波士頓市消費者事務局主任羅燕玲，會議開始前，會場中就坐滿了舉著反對在華埠開辦色情行業標語的民眾，六七家電視台的攝像機和十余家新聞機構的記者已整裝待發。

六時半開始的公聽會確實火藥味十足。首先由代表「JK酒廊」的律師TATARIAN介紹開業計劃與申請。他也是代表另一家曾準備在華埠開業的色情舞廳「DEJA VU」的律師，不久前該舞廳的開業申請被拒絕。此次TATARIAN負責核實批准申請牌照的市消費者事務局已與三個社區組織會晤，而這些



社區民眾踴躍參加聽證會，高舉標語拒絕成人色情業

人已是成見在先；而且該局負責會地點安排在本來就反對色情類行業的教堂舉行，更增加申請者的壓力。他還指出，華盛頓街一帶是波士頓市政府在一九七四年劃分的紅燈區，那麼在此區內開設色情行業是合法的，除非是房屋安全等有問題，只因是色情業就拒絕發照是違背憲法的。他還解釋了該酒廊的規劃，並提出，如果此次的申請獲得批准，去年被羅燕玲拒絕發牌照的「DEJA VU」便會撤銷上訴。

提出開業申請的JK酒廊將以華盛頓街六四零至六四四號的二層為場所，經營脫衣舞等成人娛樂業和成品飲食並打算申請酒牌，共有約一百七十一座位，雇員三十五名，其中有五名行政與保安人員，二名音樂人員，十六名表演者和十二名飲食服務生。該酒廊的東主亦是該樓宇的業主，該房產屬於一個信託會。目前該樓的一層是成人「自由書店」，也有該業主的股份。三層有幾間辦公室，而其他樓層都空閑，因此準備利用二層來開辦成人娛樂業以謀取利潤。

這次公聽會受到從政府到社區各界的極大重視。受紅燈區的牽連，中國城的治安多年來成為人們關注的問題，近幾年華埠社區為驅逐色情業進行了不懈的努力並取得成就。隨著華盛頓街一帶的拆建，色情行業逐漸衰落，從興旺期的約二十家減少到只有寥寥幾戶慘淡經營。然而，色情業者並不死心，一直想要卷土重來，因為這是個謀取暴利的行業。最近幾年，社區先後經歷了「裸眼舞廳」要求搬遷重張、「DEJA VU舞廳」申請置產開業、以及現在的「JK酒廊」牌照申請等案件。華埠民眾去年剛為否決了DEJA VU而慶幸，這次又面對一家新色情業的申請，說明還不可掉以輕心。

政府官員替社區撐腰

在公聽會上首先表示反對色情業的是代表政府的官員們。麻州參議員史蒂芬·林奇領先發言，他說自己年幼時就來這個教堂禮拜，但願今天是來這裡出席色情業的葬禮。他指出以

麻州眾議員薩瓦托·迪馬西已代表華埠地區二十年，他認為當年把里劃為紅燈區是個錯誤，現在應該糾正。他首先要求市政府和重建局修改分區法規，只有這樣才能讓那些總想來華埠開辦色情業者徹底死心；其次，他要求消費者局拒絕JK的開業申請

前市政府曾批准將紅燈區設在此地，

但二十餘年來中國城已發生很大變化

，當年的決定已經過時，目前美國各地都已把成人娛樂業遷到遠離住宅區和市區的高速路旁，波士頓也該重新劃分區域了。他要求波士頓執照部門支持廣大民眾，拒絕發給色情行業在華埠開業的牌照。

接著波士頓市議會議長金·凱利代表其他市議員發言，他作為包括華埠在內的區域的議會代表已經十五年，很瞭解社區為此所做的鬥爭。他認為色情行業確實對華埠治安造成負面影響，常發現紅燈區附近有毒販妓女出沒，引來許多不三不四的人。自從色情業衰退，華埠安全有很大好轉。請問這些業者是否願意將這類行業開在自己家的住區內？

華埠居民與當地社團機構的代表們也先後發言，慷慨陳詞。華埠社區會議員陳黃瑞金最先發言，她質問

，並駁斥JK律師對市府官員的威脅。他說：「我本人作為一名律師，清楚地瞭解JK律師強調的所謂有憲法保護的理由並不成立，因為我們國家憲法的基本宗旨就是：『不能違背大多數人民的意願。』而在華埠開色情業則與廣大人民的意願背道而馳。」

波士頓不分區議員米奇·羅奇曾服務華埠地區多年，他用近年來此地區犯罪率下降的事實，說明逐漸清除色情業影響對建設健康安全的社區有利。代表波士頓警察局長康威發言的警官更列舉了具體數字來說明華埠一九九七年犯罪率已比三年前下降了百分之八十，多年來華埠社區為此做了很大努力，並表示當年將紅燈區設在此地是個對華埠很不公平的決定，應該糾正。而那些想靠色情業謀利者只想錢，卻不關心當地居民老人兒童的安危。

陳黃瑞金發言質問JK業主與律師



羅燕玲（中）等市府官員主持聽證會



陳黃瑞金發言質問JK業主與律師

是個商業與居住區，有學校、老人生意，最近麻州汽車註冊局也在華盛頓街開展業務，就在打算辦脫衣舞廳的隔壁。色情行業的存在對其他生意與在此辦公的機構造成不良影響，更威脅居民區的治安。

